No. 672

PHILIPPINES
and
UNITED STATES OF AMERICA

Agreement concerning the temporary use of the facilities of radio station KZFM. Signed at Mamila, ou 19 October 1946

English official text communicated by the Secretary of Foreign Affairs of the Republic of the Philippines. The registration took place on 5 November 1949.

PHILIPPINES
et
ETATS-UNIS D'AMERIQUE

Accord relatif à l'ntilisation temporaire des installations du poste de radiodiffusion KZFM. Signé à Mamille, le 19 octobre 1946

Texte officiel anglais communiqué par le Secrétaire d'Etat aux affaires étrangères de la République des Philippines. L'enregistrement a eu lieu le 5 novembre 1949.

No. 672. AGREEMENT[1] BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES CONCERNING THE TEMPORARY USE OF THE FACILITIES OF RADIO STATION KZFM. SIGNED AT MANILA, ON 19 OCTOBER 1946

THIS CONTRACT by and between the United States Information Service, operator of Radio Station KZFM, an instrumentality of the United States Government, represented herein by GEORGE C. BETTS, Acting Chief of the United States Information Service, hereinafter referred to as the USIS; and the Government of the Republic of the Philippines represented herein by EMILIO ABELLO, Chief of the Executive Office of the Republic of the Philippines, hereinafter referred to as the GOVERNMENT;

WITNESSETH:

WHEREAS, it is the desire of the contracting parties to provide for the continuance of radio broadcasting in the Philippines, to afford a medium for the transmission of radio programs; to provide a means for training radio technicians; and to provide for the temporary use by the GOVERNMENT of the facilities of Radio KZFM when operation thereof by the USIS shall have ceased on October 20, 1946, and until such time as an agreement regarding the use of the United States Government-owned broadcasting facilities shall have been entered into and the necessary action taken for the final transfer of title to the now existing technical equipment of Radio Station KZFM, as per attached Inventory and to such other additional radio equipment and facilities as may be declared surplus and transferable, to the GOVERNMENT,

NOW, THEREFORE, USIS, for and in consideration of the above premises, has conveyed and transferred and, by these presents, hereby transfers and conveys unto the GOVERNMENT the free use of all radio broadcasting equipment and facilities now existing and utilized by Radio Station KZFM, as per Inventory hereto attached and made an integral part hereof, and such other radio equip-

[1] Came into force on 19 October 1946, by signature.

TRADUCTION—TRANSLATION

N° 672. ACCORD[1] ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE DES PHILIPPINES RELATIF A L'UTILISATION TEMPORAIRE DES INSTALLATIONS DU POSTE DE RADIODIFFUSION KZFM. SIGNE A MANILLE, LE 19 OCTOBRE 1946

LA PRÉSENTE CONVENTION conclue par le Service de l'information des Etats-Unis, exploitant du poste de radiodiffusion KZFM et organe du Gouvernement des Etats-Unis, représenté par M. GEORGE C. BETTS, Chef par intérim du Service de l'information des Etats-Unis (*United States Information Service*), ci-après dénommé l'USIS, d'une part, et le Gouvernement de la République des Philippines, représenté par M. EMILIO ABELLO, Chef du service exécutif de la République des Philippines, ci-après dénommé le GOUVERNEMENT, d'autre part,

ATTESTE QUE,

CONSIDÉRANT que les Parties contractantes sont désireuses d'assurer la continuation des émissions radiophoniques aux Philippines, pour qu'il existe un moyen permettant de transmettre des programmes radiophoniques; de fournir les moyens de former des techniciens de la radio; et de permettre au GOUVERNEMENT d'utiliser provisoirement les installations de radio KZFM lorsque l'USIS aura cessé de les utiliser, le 20 octobre 1946, jusqu'à la conclusion d'un accord sur l'utilisation des installations de radiodiffusion qui sont la propriété du Gouvernement des Etats-Unis et jusqu'à ce que le nécessaire ait été fait pour assurer le transfert définitif au GOUVERNEMENT de la propriété de l'équipement technique du poste de radiodiffusion KZFM actuellement existant, comme il est indiqué dans l'inventaire ci-joint, et de tout autre matériel et toutes autres installations qui pourront être déclarés en surplus et transférables,

L'USIS, en considération de ce qui précède, a conféré et accordé et, par les présentes, accorde et confère au GOUVERNEMENT le libre usage de tout le matériel et de toutes les installations de radiodiffusion actuellement existants et utilisés par le poste KZFM, comme il est indiqué dans l'inventaire ci-joint, lequel fait partie intégrante de la présente convention, et tout autre matériel

---

[1] Entré en vigueur le 19 octobre 1946, par signature.

ment as may be declared surplus and transferable to the GOVERNMENT under the following terms and conditions:

1. Two Studios Nos. 1 and 2, at present operated by USIS and located at the 4th Floor of the Ramon Roces Bldg., Calero St., shall be made available for the free use by the GOVERNMENT for a period of SIXTY (60) days computed from the date of the signing of this Contract;

2. USIS agrees to assist the GOVERNMENT in the construction of its own studios by lending to it studio broadcast equipment in so far as its present stock permits. This equipment shall be used by the GOVERNMENT until such time when it shall have obtained the needed materials, but in no case shall such period exceed TWELVE (12) months;

3. The salaries of the administrative and technical personnel needed to operate the station shall be borne by the GOVERNMENT;

4. USIS offers to the GOVERNMENT the facilities of rebroadcasting programs emanating from the United States and agrees to make this available without cost to the GOVERNMENT during the life of this contract;

5. USIS likewise agrees to make available to the GOVERNMENT the use of the USIS transcription library for a period of SIXTY (60) days. Responsible USIS personnel will be maintained during this period to supervise the issuance of transcriptions from this library;

6. The GOVERNMENT agrees to assume the operating cost previously borne by USIS (fuel and lubricating oil of power station) of the transmitting power station. There will be no charge for power consumed by the GOVERNMENT at the Roces Building studios;

7. The GOVERNMENT agrees to assume the cost of all wire circuits, cost of rentals, occasioned by the operation of the station;

8. During the period covered by this contract, the GOVERNMENT agrees not to lease any facilities of station KZFM to commercial entities;

9. The GOVERNMENT agrees to make no change on the presently assigned frequencies without agreement with the United States Army in the joint use of the antenna at Polo, Bulacan, by Station KZFM and the United States Army. This restriction shall be in force during the period of the agreement. In the event that it becomes necessary to assign another or other frequencies to Station KZFM, such frequencies shall be mutually agreed upon by the United States Army and the GOVERNMENT in view of the joint

radio qui sera déclaré en surplus et transférable au GOUVERNEMENT, suivant les clauses et conditions ci-après:

1. Deux studios, n° 1 et 2, actuellement utilisés par l'USIS et situés au quatrième étage de l'immeuble Ramon Roces, rue Calero, seront mis à la libre disposition du GOUVERNEMENT pour une période de SOIXANTE (60) jours à compter de la date de la signature de la présente convention;

2. L'USIS s'engage à aider le GOUVERNEMENT à construire ses propres studios, en lui prêtant de l'équipement pour émission en studio dans la mesure où les stocks actuels le permettent. Le GOUVERNEMENT utilisera cet équipement jusqu'à ce qu'il se soit procuré le matériel nécessaire, cette période ne devant en aucun cas dépasser DOUZE (12) mois;

3. Les salaires du personnel administratif et des techniciens nécessaires pour exploiter le poste seront à la charge du GOUVERNEMENT;

4. L'USIS offre au GOUVERNEMENT la possibilité de relayer des programmes émanant des Etats-Unis et s'engage à assurer gratuitement ce service au GOUVERNEMENT pendant la durée de la présente convention;

5. L'USIS s'engage de même à permettre au GOUVERNEMENT d'utiliser sa discothèque pendant une période de SOIXANTE (60) jours. Des représentants de l'USIS seront maintenus en fonctions pendant cette période pour surveiller l'utilisation de la discothèque;

6. Le GOUVERNEMENT s'engage à prendre à sa charge les frais d'exploitation supportés précédemment par l'USIS (carburant et huile lubrifiante pour la génératrice) occasionnés par le fonctionnement de la station émettrice. Le courant électrique consommé par le GOUVERNEMENT aux studios de l'immeuble Roces ne donnera pas lieu à paiement;

7. Le GOUVERNEMENT s'engage à prendre à sa charge le coût de tous les circuits par câble et le coût des locations de circuits occasionnés par l'exploitation du poste;

8. Le GOUVERNEMENT s'engage à ne louer aucune des installations du poste KZFM à des entreprises commerciales pendant la durée de la présente convention;

9. Le GOUVERNEMENT s'engage à n'apporter aucune modification aux fréquences actuellement attribuées sans l'accord de l'armée des Etats-Unis pour l'usage commun de l'antenne de Polo (Bulacan) par le poste KZFM et l'armée des Etats-Unis. Cette restriction demeurera en vigueur pendant la durée de l'Accord. Au cas où il serait nécessaire d'attribuer une ou plusieurs autres fréquences au poste KZFM, les fréquences en question seront fixées de commun accord par l'armée des Etats-Unis et

use of the present antenna system by the GOVERNMENT and the United States Army. It is understood that no changes on the frequency or frequencies presently used by Station KZFM shall be made without the prior approval of the Department of National Defense.

IN WITNESS WHEREOF, the Parties hereto have hereunto affixed their signatures in the City of Manila, Philippines, this 19th day of October, 1946.

For the United States Information Service (USIS):

(*Signed*) *By* George C. BETTS
Acting Chief, USIS

For the Government of the Republic of the Philippines:

(*Signed*) *By* Emilio ABELLO
Chief of the Executive Office

Witnesses:

(*Illegible*)

(*Signed*) Bernabe AFRICA

le GOUVERNEMENT, en vue de l'utilisation en commun du système d'antenne actuel par le Gouvernement et l'armée des Etats-Unis. Il est entendu qu'il ne sera apporté aucune modification à la fréquence ou aux fréquences actuellement employées par le poste KZFM sans l'approbation préalable du Département de la défense nationale.

EN FOI DE QUOI, les Parties aux présentes y ont apposé leurs signatures, en la ville de Manille (Philippines), le 19 octobre 1946.

Pour le Service de l'information des Etats-Unis (USIS):

(*Signé*) George C. BETTS
Chef de l'USIS par intérim

Pour le Gouvernement de la République des Philippines:

(*Signé*) Emilio ABELLO
Chef du service exécutif

Témoins:

(*Illisible*)

(*Signé*) Bernabe AFRICA